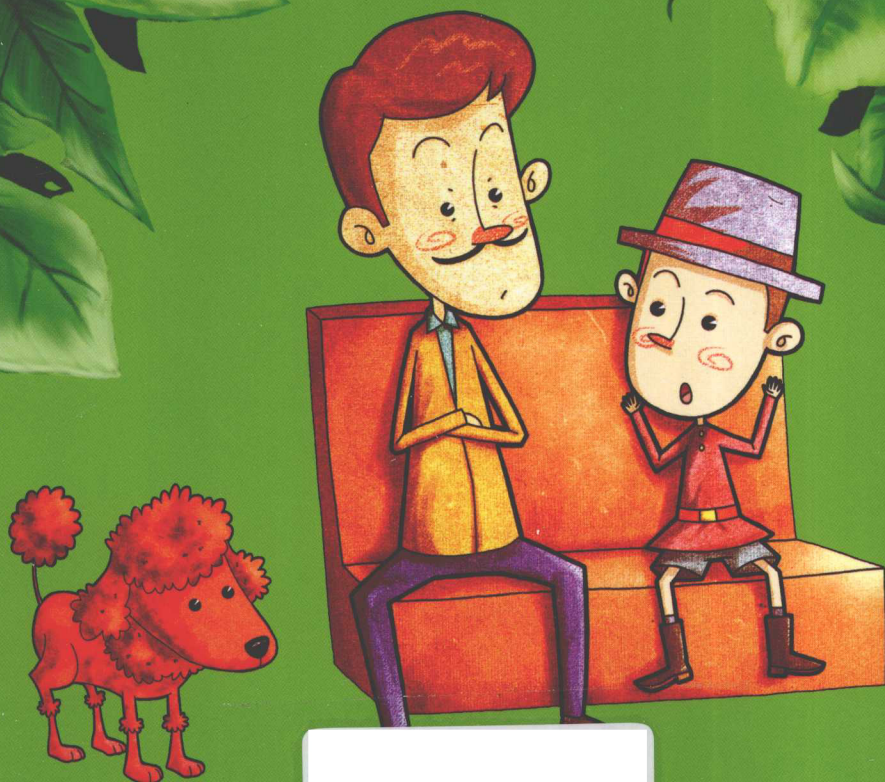


LINGPAOZHE · XINKEBIAOJINGDIANWENKU
领跑者 · 新课标经典文库



DAODANGUIRIJI
捣蛋鬼日记

(注音美绘本)

原 著 / 【意大利】万 巴

杨 晶 编 译



哈尔滨工业大学出版社
HARBIN INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS



LINGPAOZHE • XINKEBIAOJINGDIANWENKU

领跑者 • 新课标经典文库

DAODANGUIRIJI

捣蛋鬼日记

(注音美绘本)

原著/【意大利】万巴

杨晶编译



哈尔滨工业大学出版社

HARBIN INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

捣蛋鬼日记 / (意) 万巴著; 杨晶编译. -- 哈尔滨:
哈尔滨工业大学出版社, 2015.6

(领跑者·新课标经典文库: 注音美绘本)

ISBN 978-7-5603-4833-9

I. ①捣… II. ①万… ②杨… III. ①汉语拼音—儿
童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 158092 号

领跑者·新课标经典文库 (注音美绘本)

捣蛋鬼日记

策划编辑	甄淼淼
责任编辑	刘 瑶 张鸿岩
文字编辑	丁 苗 顾婉娇 梁丽雪
插图绘制	孙 宇 王润宽
装帧设计	贾传宇
美术编辑	侯广慧
出版发行	哈尔滨工业大学出版社
社 址	哈尔滨市南岗区复华四道街 10 号 邮编 150006
传 真	0451-86414049
网 址	http://hitpress.hit.edu.cn
印 刷	大庆日报社印刷厂
开 本	710mm × 1000mm 1/16 印张 12 字数 120 千字
版 次	2015 年 6 月第 1 版 2015 年 6 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5603-4833-9
定 价	23.80 元



(如因印装质量问题影响阅读, 我社负责调换)

推荐序

好的书籍就像是一颗善良的种子,把它们撒在孩子们的心田上,只要送上一丝柔和的清风,一滴晶莹的春雨,一缕和煦的阳光,它们便可以生长。只要营养不断,它们就能长成参天大树,结出满树的硕果。

然而,对于那些阅读经验很少,甚至是没有阅读经验的孩子们来说,如何才能选择一本又好又适合自己的书呢?以我个人的阅读经验来看,阅读经典就是一个最好的办法。因为那些被称为经典的文学作品都是经过岁月的淘洗而经久不衰,得到广大读者赞许的。这样的书大多具有独特的叙事视角、深刻的思想内涵和强烈的艺术感染力,同时也是作者心血和智慧的结晶。为孩子们推荐经典,让孩子们爱上经典,无疑对思想的交流和文化的传承有着非常重要的意义。

掌握良好的阅读方式和方法也可以让人终身受益。分级阅读便是这样的一种方法。它是一种兴起于发达国家的针对少年儿童阅读的成功模式,是一种能提高少年儿童阅读能力的有效方法。少年儿童的阅读能力和阅读水平在其整个成长期间会产生很大的变化,因此,针对不同年龄段的生理和心理特征采取分级阅读,可以按照儿童心智成长规律,提供适合这个阶段儿童阅读的经典文学作品。这样做,可以帮助孩子们用心感受经典作品中蕴含的朴素情怀,感受大师们的文学才华,同样也能对自己的人生起到很好的指导作用。

前言

世界文学巨匠高尔基曾经说过：书是人类进步的阶梯。一本好书，是前人智慧与经验的沉淀，是我们人类社会历经沧桑变化的记载。因为书籍，我们向往冒险，一路高歌，历经艰险直到世界尽头；因为书籍，我们渴望光明，身陷绝境也要不断进取，满怀信念；因为书籍，我们审阅生命，百年之后不因碌碌无为而感慨羞愧；也同样因为书籍，我们才能一路披荆斩棘，不断前行。书籍给人以知识，而知识赋予我们面对生活的勇气和力量。无论何时何地，我们总需要书籍给予我们心灵上的振奋，指点我们人生的方向。书，就像黑夜中的灯塔，光明虽不耀眼夺目，却可以穿透迷雾，使我们航行于人生的海洋上，却不至于迷失方向。读一本好书，就像拜访一位名师。听他的谆谆教导，让思想与他一路远行。读诗使人高雅，读史使人明志。我们总是需要各式各样的书籍，带我们领略多姿多彩的世界。

而我们编纂的《领跑者·新课标经典文库》就是这样一场阅读的盛宴，一次千奇百怪的漫长旅行。从古老东方哲思睿智的《论语》，到润物无声的《爱的教育》，我们既能有幸见证三国战争的宏大壮阔，又能和冒险者一起翻山越岭，见识远离世俗的独特风景；这其中，有斯威夫特辛辣犀利的无情讽刺，也有老舍先生柔声细语的深情诉说。我们从古今中外的名家作品中精心筛选出一些我们认为最适合青少年阅读的作品，在此呈现给大家。只有阅读，才能给我们带来心灵的慰藉；而阅读经典，更能带给我们思想的升华。一书在手，就像与作者

领跑者

· 新课标经典文库

共处一室,探讨人生的真谛。但作者毕竟离我们的年代久远,所以本书的编者对经典作品进行了些许改动,以迎合当代青少年群体的阅读需要,也同样删减了一部分混淆视听的时代片段。我们坚信,这样对作品的改写,更能使我们的读者领略作品的精华与风貌。

最后,衷心希望各位读者能将这套丛书当作一把钥匙,开启思想中的宝藏,唤醒头脑中的巨人。和作品一起,品读经典、领略外面世界的宏伟壮阔,在人生的道路上,领先起航。

内容梗概

《捣蛋鬼日记》是意大利作家万巴创作的一部自传体小说，主人公是一位九岁的小男孩加尼诺，人们都叫他“捣蛋鬼”。

加尼诺在生日时得到了一个日记本，开始学着写日记，他把自己生活中发生的事情记录下来：在姐姐的婚礼上他把点燃的炮仗塞进姐夫的扣眼里，把所有人吓得半死；他在客厅表演魔术，几乎把未来的姐夫眼睛射瞎；他对别人说了真心话，结果断送了姐夫的职业生涯和政治前途……

小说充分展现了儿童的天性，在充满幽默的字里行间，加尼诺给孩子们带来欢笑，也勾起了人们对孩提时代的无尽回忆。

故事的总体概括。

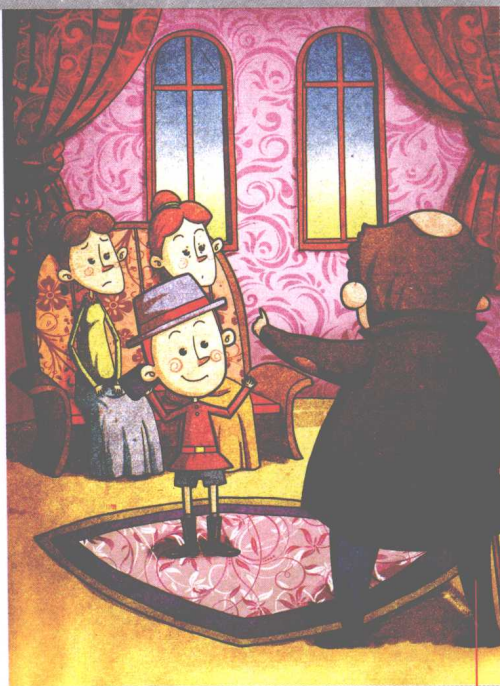
读经典
读名著

· 国际经典名著文库 ·
· 新课标经典文库 ·

kǎ pí tǎ ní dú le wǒ de rì jì 卡皮塔尼读了我的日记

lín shuì jiào qián wǒ yòu bǎ nǐ dǎ kāi le wǒ de rì jì běn yīn wèi
临睡觉前我又把你打开了，我的日记本，因为
jīn tiān wǎn shàng fā shēng le yī jiàn yán zhòng de shì qing xiàng wǎng cháng yí
今天晚上发生了一件严重的事情。像往常一
yàng dà yuē bā diǎn zuǒ yòu ā dǎo ěr fū kǎ pí tǎ ní xiān shēng lái
样，大约八点左右，阿道尔夫·卡皮塔尼先生来
le tā shì yí gè lǎo dōng xī huài dōng xī yǒu píng yǒu hóng wǒ
了。他是一个老东西、坏东西，又胖又红……我
de jiě jie men qǐ xiào tā shì wán quán yǒu dào lǐ de
的姐姐们取笑他是完全有道理的！

wǒ ne zài kè tīng lǐ ná zhe wǒ de rì jì běn hū rán tā jiān
我呢！在客厅里拿着我的日记本。忽然，他尖
shēng duì wǒ shuō zhè jiàn shēng jiù gēn māo bèi bō pí shí de jiào huàn shēng yí
声对我说，这尖声就跟猫被剥皮时的叫唤声一
yàng tā shuō wǒ men de jiā ní nuò zài kàn shén me hào dōng xī ya
样。他说：“我们的加尼诺在看什么好东西呀？”
zì rán wǒ mǎ shàng bǎ rì jì běn dì gěi le tā tā dāng zhe quán jiā rén
自然，我马上把日记本递给了他，他当着全家人



图文并茂，使阅读真正成为悦读。



guò qù niàn qǐ zhào piàn bèi mian yòng lán sè xiě de zì tā xiǎng
过去,念起照片儿背面用蓝铅笔写的字:“他想
wǒ de shǒu zhēn shì xiào huà
哟我的手,真是笑话!”

tā yǎo yá qiè chē de shuō nǐ jiě zhè yàng yòng yí gè hǎo rén
他咬牙切齿地说:“你姐姐这样愚弄一个好人
shì kě chǐ de nǐ dǒng ma
是可耻的,你懂吗?”

jìn guān wǒ yǐ jīng wán quán dǒng le tā de huà dàn tā wèi le ràng wǒ
尽管我已经完全懂了他的话,但他为了让我
gèng míng bái tā de yì sī jù tǐ qǐ tuǐ zuǒ le yí gè yí zú qiú de
更明白他的意思,就抬起腿,做了一个踢足球的
jiǎ dòng zuò wǒ méi yǒu lǐ huì tā fēi kuài de pǎo chū le yào diàn
假动作。我没有理会他,飞快地跑出了药店。

皮埃利诺·马西给了加尼诺什么东西?

加深记忆,扩展思维。

二、选择题。

1. 加尼诺生日时,维基妮姐姐送的生日礼物是什么? ()

- A. 手枪 B. 小方格衣服 C. 约竿 D. 日记本

2. 加尼诺拿走了哪个姐姐的照片片儿去给皮埃利诺·马西看? ()

- A. 阿达 B. 维基妮 C. 露伊莎 D. 卡皮塔尼

3. 婚礼上,加尼诺在科拉尔托衣服后面的扣眼上放了什么? ()

- A. 烟火 B. 炮仗 C. 颜料 D. 火柴

4. 加尼诺学了什么魔术? ()

- A. 吞宝剑 B. 把手表放在研钵里碾碎,再变回来
C. 用帽子把鸡蛋炒熟 D. 什么都学会

5. 校长老婆做的汤为什么是红色的? ()

- A. 甜菜染红的 B. 苯胺染红的 C. 那是西红柿汤 D. 里面有红墨水

6. 贝鲁乔开车带着加尼诺去兜圈,加尼诺摔伤了哪里? ()

- A. 左腿 B. 左手 C. 右腿 D. 右手

7. 贝鲁乔和加尼诺打赌他会开车,他们的赌注是什么? ()

- A. 十个新的钢笔尖和一只红蓝铅笔 B. 约竿 C. 书 D. 日记本

8. 加尼诺拉完警报器后藏在了哪里? ()

- A. 椅子下面 B. 盥洗室 C. 放行李的货架上 D. 小岗亭

9. 玛蒂苔夫人最喜欢的威尼斯花瓶是怎么得到的? ()

- A. 她叔叔旅行时带回来的 B. 她幼年时的女友送给她做纪念的
C. 她亲自从街上找来的 D. 她买的

10. 马拉利的秘书是谁? ()

- A. 年轻人 B. 犹豫不决的老头 C. 加尼诺 D. 疯子科斯托

11. 玛蒂苔夫人的黄鹌是怎么死的? ()

- A. 被加尼诺弄死的 B. 被猫咬死的
C. 被水淹死的 D. 撞在桌子上,撞死的

12. 加尼诺在威纳齐奥先生的房间里钓鱼,最终钓到了什么? ()

- A. 牙齿 B. 金鱼 C. 鲑鱼 D. 鲨鱼

13. 秘密组织“一人为大家,大家为一人”里面没有下列哪个人? ()

- A. 加尼诺 B. 巴罗佐 C. 斯塔尼斯拉奥 D. 德·布台

14. 威纳齐奥先生把什么留给了马拉利? ()

- A. 镶了金的牙齿 B. 10 000 里拉 C. 1000 里拉 D. 什么都没留给他

目录

- | | | | |
|----|------------|----|---------|
| 1 | 第一篇日记 | 54 | 魔术师 |
| 6 | 卡皮塔尼读了我的日记 | 58 | 演出失败 |
| 9 | 把照片送给了本人 | 65 | 奥尔卡夫人的表 |
| 14 | 贝蒂娜姑妈走了 | 70 | 学校开学了 |
| 21 | 在姑妈家 | 72 | 这件事很好玩 |
| 41 | 爸爸来接我 | 75 | 拉丁语课 |
| 47 | 姐姐的希望 | 79 | 主仆游戏 |
| 50 | 开个玩笑 | 87 | 房间里踢球 |



- | | | | |
|-----|------------|-----|--------|
| 89 | 乡间婚礼 | 138 | 我被关了禁闭 |
| 94 | 砸碎的表 | 144 | 寝室里的壁橱 |
| 99 | 可怕的车祸 | 147 | 瘦肉汤有毒 |
| 107 | 警报器 | 155 | 回到家里 |
| 114 | 电疗按摩 | 165 | 接受遗产 |
| 116 | 玛蒂苔夫人喜爱的东西 | 179 | 阅读自我测试 |
| 126 | 证人要说真话 | | |
| 133 | 房间里钓鱼 | | |





dì yī piān rì jì 第一篇日记

1870 nián yì dà lì jūn duì jìn rù luó mǎ 1870 nián jiā ní
1870年，意大利军队进入罗马。1870年，加尼

nuò chū shēng

诺出生。

hǎo le wǒ bǎ jīn tiān de rì lì huà dào wǒ de
好了，我把今天的日历画到我的

rì jì běn shàng le jīn tiān shì yì dà lì jūn duì jìn
日记本上了。今天是意大利军队进

rù luó mǎ de rì zi yě shì wǒ de shēng rì wǒ bǎ
入罗马的日子，也是我的生日。我把

zhè liǎng jù huà xiě zài le rì lì shàng mù dì shì ràng lái wǒ
这两句话写在了日历上，目的是让来我

jiā de péng you bié wàng jì sòng lǐ wù gěi wǒ
家的朋友别忘记送礼物给我。

xià miàn shì dào mù qián wéi zhǐ wǒ suǒ shōu dào de lǐ wù
下面是到目前为止我所收到的礼物：

yī bà ba sòng le wǒ yì zhī kě yǐ dǎ bǎ
一、爸爸送了我一支可以打靶





de shǒu qiāng
的手枪。

èr jiě jie ā dá sòng le wǒ yí
二、姐姐阿达送了我一

jiàn xiǎo fāng gé de yī fu dàn wǒ duì yī
件小方格的衣服，但我对衣

fu bù gǎn xìng qù yīn wèi tā bú shì wán jù
服不感兴趣，因为它不是玩具。

sān yí fù jīng zhì de diào gān hái fù yǒu diào gōu hé yú xiàn diào
三、一副精致的钓竿，还附有钓钩和渔线，钓

gān kě yǐ chāi chéng yí jié yí jié de zhè shì wéi jī nī yà jiě jie sòng wǒ
竿可以拆成一节一节的。这是维基妮娅姐姐送我

de zhè jiàn lǐ wù wǒ hěn xǐ huan yīn wèi wǒ kù ài diào yú
的。这件礼物我很喜欢，因为我酷爱钓鱼。

sì lù yī shā jiě jie sòng gěi le wǒ yí gè wén jù hé yí zhī hóng
四、露伊莎姐姐送给了我一个文具盒和一支红

lán qiān bǐ
蓝铅笔。

wǔ mā ma sòng wǒ yí gè rì jì běn tā shì lǐ wù zhōng zuì hǎo de
五、妈妈送我一个日记本，它是礼物中最好的。

mā ma de lǐ wù zhēn hǎo tā sòng wǒ zhè ge rì jì běn shǐ wǒ néng
妈妈的礼物真好！她送我这个日记本，使我能

gòu bǎ zì jǐ de xiǎng fǎ hé jīng lì de shì qing dōu jì xià lái tā xiàng yí
够把自己的想法和经历的事情都记下来。它像一

běn piào liang de shū fēng pí shì lǜ chóu zuò de měi yí yè dōu shì xuě bái
本漂亮的书，封皮是绿绸做的，每一页都是雪白



xuě bái de wǒ dōu bù zhī dào zěn me cái néng tián mǎn tā wǒ céng jīng shì
雪白的，我都不知道怎么才能填满它！我曾经是
nà yàng kě wàng yǒu yì běn zì jǐ de rì jì běn hǎo zài shàng miàn xiě xià
那样渴望有一本自己的日记本，好在上面写下
wǒ de huí yì
我的回忆。

wǒ de jiě jie měi tiān zài shuì jiào qián dōu pī tóu sǎn fà bàn chǎng
我的姐姐们每天在睡觉前，都披头散发，半敞
zhe yī fu xiě zhe yì tiān de shì qing wǒ xiàn zài yě néng xiàng tā men yí
着衣服，写着一天的事情。我现在也能像她们一
yàng le
样了。

wǒ zhēn bù míng bai zhè xiē nǚ hái zǐ men nǎ yǒu nà me duō dōng xī kě
我真不明白这些女孩子们哪有那么多东西可
xiě xiāng fǎn wǒ què yì diǎnr yě bù zhī dào gāi xiě xiē shén me nà
写！相反，我却一点儿也不知道该写些什么。那
me wǒ zěn me cái néng tián mǎn nǐ de měi yí yè wǒ qīn ài de rì jì
么，我怎么才能填满你的每一页，我亲爱的日记
běn wǒ de huà huà cái néng bāng le wǒ de máng wǒ zài rì jì běn shàng huà
本？我的画画才能帮了我的忙，我在日记本上画
shàng le wǒ de xiàng huà shàng le wǒ mǎn jiǔ suì shí de yàng zi
上了我的像，画上了我满九岁时的样子。

bú guò xiàng zhè me piào liang de rì jì běn hái shì yīng gāi yòng lái jì
不过，像这么漂亮的日记本还是应该用来记
shàng wǒ de xiǎng fǎ wǒ de sī kǎo
上我的想法、我的思考……

yǒu bàn fǎ le chāo yí duàn ā dá jiě jie de rì jì bú shì tǐng hǎo
有办法了！抄一段阿达姐姐的日记不是挺好

ma zhèng hǎo tā tóng mā ma qù bié rén jiā chuàn mén le wǒ zǒu jìn ā
吗？正好她同妈妈去别人家串门了。我走进阿

dá de fáng jiān dǎ kāi tā zhuō zi de chōu tì qǔ chū le tā de rì jì
达的房间，打开她桌子的抽屉，取出了她的日记

běn xiàn zài kě yǐ ān xīn de chāo le
本。现在可以安心地抄了。

ài yào shì nà ge xiǎo lǎo tóu zài yě bù lái wǒ jiā jiù hǎo le
“唉！要是那个小老头再也不来我家就好了！”

kě shì jīn wǎn tā yòu lái le zhè shì bù kě néng de shì wǒ bù xǐ huan
可是今晚他又来了！这是不可能的事！我不喜欢

tā wǒ bù xǐ huan tā wǒ yǒng
他！我不喜欢他！我永

yuǎn yě bú huì xǐ huan tā mā
远也不会喜欢他……妈

ma shuō tā fēi cháng yǒu qián yào
妈说，他非常有钱，要

shì tā xiàng wǒ qiú hūn wǒ yīng gāi jià
是他向我求婚，我应该嫁

gěi tā zhè bú shì tài cán rěn le ma
给他！这不是太残忍了吗？

wǒ de kě lián de xīn tā
“我的可怜的心！他

de shǒu yòu cū yòu hóng zhǐ zhī dào
的手又粗又红，只知道





tóng bà ba tán pú tao jiǔ yóu tǔ dì nóng mín shēng chù cóng lái
同爸爸谈葡萄酒、油、土地、农民、牲畜。从来
yě méi jiàn tā chuān guo yí jiàn shí máo de yī fu ài yào shì zhè shì
也没见他穿过一件时髦的衣服……唉，要是这事
zǎo diǎnr wán jiù hǎo le
早点儿完就好了！

wǒ de xīn yě kě yǐ píng jìng xiē zuó tiān wǎn shàng dāng wǒ sòng
“我的心也可以平静些……昨天晚上，当我送
tā chū mén shí mén kǒu zhǐ yǒu wǒ men liǎng gè rén tā yào wěn wǒ de
他出门时，门口只有我们两个人，他要吻我的
shǒu wǒ pǎo diào le wǒ ràng tā de yù wàng chéng wéi pào yǐng ò
手，我跑掉了。我让他的欲望成为泡影……哦，
bù wǒ ài wǒ qīn ài de ā ěr péi tuō dé lái jī sī kě shì
不！我爱我亲爱的阿尔培托·德·莱基斯。可是，
duō me yí hàn tā zhǐ shì yí gè xiǎo xiǎo de qióng zhí yuán tā lǎo shì
多么遗憾，他只是一个小小的穷职员……他老是
shǐ wǒ xīn fán yì luàn wǒ zài yě bù néng rěn shòu le
使我心烦意乱，我再也不能忍受了！”

hǎo jiù chāo zhè jǐ háng ba yīn wèi wǒ dōu chāo mǎn liǎng yè le
好，就抄这几行吧！因为我都抄满两页了。



jiā ní nuò de dì yī piān rì jì shì chāo shéi de
加尼诺的第一篇日记是抄谁的？

kǎ pí tǎ ní dú le wǒ de rì jì 卡皮塔尼读了我的日记

lín shuì jiào qián wǒ yòu bǎ nǐ dǎ kāi le wǒ de rì jì běn yīn wèi
临睡觉前我又把你打开了，我的日记本，因为

jīn tiān wǎn shàng fā shēng le yí jiàn yán zhòng de shì qing xiàng wǎng cháng yí
今天晚上发生了一件严重的事情。像往常一

yàng dà yuē bā diǎn zuǒ yòu ā dào ěr fū kǎ pí tǎ ní xiān sheng lái
样，大约八点左右，阿道尔夫·卡皮塔尼先生来

le tā shì yí gè lǎo dōng xī huài dōng xī yòu pàng yòu hóng wǒ
了。他是一个老东西、坏东西，又胖又红……我

de jiě jie men qǔ xiào tā shì wán quán yǒu dào lǐ de
的姐姐们取笑他是完全有道理的！

wǒ ne zài kè tīng lǐ ná zhe wǒ de rì jì běn hū rán tā jiān
我呢！在客厅里拿着我的日记本。忽然，他尖

shēng duì wǒ shuō zhè jiān shēng jiù gēn māo bèi bāo pí shí de jiào huan shēng yí
声对我说，这尖声就跟猫被剥皮时的叫唤声一

yàng tā shuō wǒ men de jiā ní nuò zài kàn shén me hǎo dōng xī ya
样。他说：“我们的加尼诺在看什么好东西呀？”

zì rán wǒ mǎ shàng bǎ rì jì běn dì gěi le tā tā dāng zhe quán jiā rén
自然，我马上把日记本递给了他，他当着全家人



